



## **Comisión para la para la Cooperación Ambiental de América del Norte**

### **Sesión 02-02 del Comité Consultivo Público Conjunto**

**17–19 de junio de 2002  
Ottawa, Canadá**

#### **Acta resumida**

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte llevó a cabo una sesión ordinaria del 17 al 19 de junio de 2002 en Ottawa, Canadá, en paralelo con la Novena Sesión Ordinaria del Consejo de la CCA.

La presente acta resume cada punto del orden del día, registra las decisiones tomadas por el Comité e identifica las actividades en cada punto con sus respectivas responsabilidades. (Véase en el anexo A el orden del día, en el B la lista de participantes, en el C la Recomendación al Consejo 02-08 y en el D la Recomendación al Consejo 02-09.)

Las actas de reuniones previas, las recomendaciones del CCPC al Consejo y otros documentos relacionados con el Comité pueden obtenerse por medio de la Oficialía de Enlace con el CCPC o en el sitio en Internet de la CCA: <<http://www.cec.org>>.

**NOTA SOBRE RESPONSABILIDAD:** Aunque el presente resumen se preparó con todo cuidado, los lectores deben tomar nota de que el mismo no fue revisado ni aprobado por los participantes y, por tanto, puede no reflejar con toda exactitud sus declaraciones.

**NOTA ADICIONAL:** Con profundo pesar el CCPC supo del deceso repentino de John Wirth muy poco después de la reunión de Ottawa. Miembro original del Comité, designado por EU, Wirth fue una fuente de inspiración para todos nosotros. Sus planteamientos durante esta sesión se registran con el más profundo respeto.

#### **Bienvenida y presentación a cargo del presidente**

El presidente dio la bienvenida a Ottawa a los asistentes. A continuación presentó a los tres nuevos miembros por parte de México, Mindahi Crescencio Bastida, Adriana Nelly Correa y Carlos Sandoval. Hizo una revisión del programa para los siguientes tres días y recordó a los asistentes que el CCPC abrió espacio en el programa para que el público efectuara una sesión de establecimiento de redes antes del segmento público de la sesión del Consejo. Mencionó también que Peter Berle llegaría al día siguiente.

**Aprobación del orden del día**

El orden del día fue aprobado.

**Palabras de la directora ejecutiva, Janine Ferretti, y periodo de preguntas**

El presidente presentó a la directora ejecutiva de la CCA, Janine Ferretti, luego de agradecerle con sinceridad en nombre del CCPC las contribuciones que hizo a la CCA en los pasados ocho años.

Ferretti explicó que presentaría un informe completo durante la inauguración de la sesión de Consejo y que, por ello, limitaría sus comentarios a una presentación general de las recomendaciones incluidas en el informe del Secretariado de reciente publicación en términos del artículo 13 del ACAAN sobre las oportunidades y los desafíos asociados con el dinámico mercado de electricidad de América del Norte.

El presidente pidió información sobre asuntos relacionados con los artículos 14 y 15 del ACAAN. La directora ejecutiva explicó que están en elaboración siete expedientes de hechos. Agradeció a las partes por responder de manera oportuna a las solicitudes de información. Enseguida destacó la contrariedad expresada por el CCPC y los peticionarios en relación con la limitación del alcance de los expedientes de hechos y la no autorización por parte del Consejo de una revisión pública al respecto, lo que —comentó— podría llevar a que la ciudadanía y los peticionarios pusieran en duda el valor del proceso de las peticiones ciudadanas.

Uno de los miembros del CCPC preguntó sobre el estado del acuerdo sobre Evaluación del Impacto Ambiental Transfronterizo (EIAT) y recordó que el ACAAN demanda la conclusión de un acuerdo al respecto para 1997. Recordó que el informe del Secretariado sobre electricidad vuelve a recordar la importancia de este asunto.

La directora ejecutiva explicó que se ha elaborado ya un bosquejo sustantivo de un acuerdo sobre EIAT; sin embargo, debido a las diferencias constitucionales sustantivas entre los países, no ha sido posible concluir el acuerdo. A menos que superen los impedimentos legales, dijo, será muy difícil que se logre avanzar.

**Informe de los representantes de los comités consultivos nacionales y gubernamentales**

El presidente invitó entonces a los representantes de los comités consultivos nacionales y gubernamentales a tomar la palabra.

El representante del Comité Consultivo Nacional (CCN) de Canadá analizó las tres recomendaciones previas del comité sobre el plan de trabajo del Secretariado, los artículos 14 y 15 del ACAAN y la identificación de temas para la reunión ministerial de comercio y medio ambiente de 2003. Continuó describiendo sus prioridades de trabajo: temas de energía, economía y recursos, calidad ambiental, liberalización comercial y medio ambiente y los trabajos para involucrar a otras provincias canadienses en el ACAAN.

El representante del CCN de EU comenzó por expresar su agradecimiento a la directora ejecutiva saliente. Revisó entonces las recomendaciones del CCN-EU sobre el plan de trabajo, los artículos 14 y 15 del ACAAN y los temas sobre comercio y medio ambiente. Explicó que, siempre que es posible, miembros del comité asisten a las reuniones de la CCA. Destacó la actual “brecha presupuestal” de la CCA y urgió a que se cumplan los compromisos originales. Sugirió que es tiempo de un análisis estratégico quinquenal y urgió a que la CCA participe en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable como un modelo de cooperación ambiental regional, con especial atención las asociaciones de colaboración, la rectoría, la cooperación norte-sur, la participación ciudadana y el novedoso proceso de peticiones ciudadanas, todos temas de importancia para el proceso de la Cumbre.

El representante del comité consultivo gubernamental (CCG) de EU habló sobre los debates en torno del capítulo 11 del TLCAN y de la “batalla en pro de la opinión pública” y la importancia de dar seguridades a la ciudadanía mediante la toma de decisiones firmes que demuestren las consecuencias positivas derivadas de la cooperación y la liberalización comercial. Es ahora el momento de que el Consejo actúe con firmeza, dijo. A continuación urgió a que el Consejo designe a un nuevo director ejecutivo lo antes posible y a considerar la posibilidad de incrementar el presupuesto de la CCA. Urgió además al Consejo a que actúe para activar el proceso del artículo 10(6) del ACAAN y a que apoye los principios de la transparencia y el proceso debido en las discusiones sobre el capítulo 11 del TLCAN. Subrayó entonces la importancia de motivar la participación de las comunidades indígenas en el trabajo de la CCA y el hecho de que pasos previos tomados en el programa de Conservación de la Biodiversidad desafortunadamente no se han sostenido. El CCG de EU otorga también una gran importancia al trabajo sobre los factores ambientales que afectan la salud infantil, la legislación y las políticas ambientales, cuestiones sobre el agua dulce y los registros de emisiones y transferencias de contaminantes. Por último hizo un llamado para que se asegure un lugar a la participación ciudadana en cualquier discusión respecto de cambios al TLCAN.

Un miembro del CCPC preguntó si el CCN de Canadá había comentado sobre los asuntos actuales de los artículos 14 y 15 del ACAAN y el respectivo representante contestó que no, no aún.

### **Sesión plenaria sobre Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas**

El presidente presentó los objetivos de esta sesión plenaria. Recordó a los participantes que se preparó un documento de antecedentes sobre el desarrollo de la capacidad y la educación, mismo que se distribuyó entre los participantes. Pidió enseguida al presidente del Grupo de Trabajo MASQ, Williams Sanders, que hiciera una revisión de las actividades del programa MASQ en relación con el desarrollo de la capacidad y la educación.

A manera de antecedente, el jefe del programa MASQ presentó un panorama general de los planes de acción regional de América del Norte seguido de un video sobre la experiencia de México con la erradicación del uso del DDT. El presidente del consejo consultivo de expertos en salud infantil y medio ambiente hizo un resumen del trabajo respectivo y, por último, un miembro del CCPC analizó la más reciente recomendación del CCPC al Consejo.

El presidente abrió enseguida una sesión de preguntas y comentarios en esta primera parte de la sesión plenaria.

- Un miembro del público llamó la atención sobre los efectos tóxicos y neurológicos del manganeso, por lo que previno contra su utilización en reemplazo del plomo en la gasolina.
- Otro asistente preguntó si se estaba monitoreando el agua respecto del uso de DDT, poniendo al lago de Chapala como ejemplo de falta de monitoreo. Informó luego a los asistentes que los datos de los análisis elaborados por la Comisión Nacional del Agua no se dan a conocer.
- Un miembro del secretariado de la CCA, expresándose en tanto que miembro del público, indicó que el programa MASQ está analizando sustancias más allá de la “docena sucia” y contempla también cuidadosamente otras alternativas. Destacó que existe una buena relación de colaboración entre los tres países y que la confianza que se ha generado permite una exploración más a fondo de alternativas, en el entendido de que las alternativas pueden ser peores que las sustancias que están designadas a reemplazar.
- Un miembro del público preguntó cómo fue remunerada la participación ciudadana en el trabajo sobre DDT que se mostró antes en el video. Un representante del Secretariado de la CCA explicó que en la región existe la tradición cultural del trabajo voluntario en los proyectos comunitarios. Los patrocinadores proporcionaron el entrenamiento y los costos del transporte. Un miembro del público comentó que, aunque el trabajo voluntario es por supuesto muy importante, el financiamiento de la participación ciudadana debería ser visto por los gobiernos y los organismos de financiamiento como una inversión, no como un gasto.
- Otro miembro del público cuestionó el enfoque de “manejo” de las sustancias químicas y destacó que el objetivo debería ser la eliminación. Continúo subrayando la importante contribución de los generadores de electricidad con base en carbón a las emisiones de mercurio y plomo. Urgió a que la CCA muestre liderazgo y llame a la eliminación de esas instalaciones.
- Otro miembro del público habló de los efectos que los contaminantes en los alimentos tienen en los niños. La presidenta del Consejo Consultivo sobre Salud Infantil señaló que se han logrado avances al respecto y se discutirán los hallazgos con el consejo.

### **Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad del programa MASQ**

Merrell Ann Phare, integrante del CCPC, y Rocío Alatorre, del Grupo de Trabajo MASQ, hicieron la presentación de la sesión. La mesa se abrió al público, que hizo los siguientes comentarios:

- El desarrollo de la capacidad plantea muchos aspectos complejos, entre ellos la necesidad de acceso a recursos financieros, el mejoramiento de las herramientas analíticas, la ciencia, la tecnología y las prácticas idóneas.
- El programa MASQ ha iniciado una estrategia de apalancamiento para ampliar los resultados, por ejemplo los esfuerzos de monitoreo a escala de las comunidades.
- Hacen falta esfuerzos para eliminar los productos tóxicos que dejan las plantas cuando cierran. Por ejemplo, en México hay un problema grave con el cromo hexavalente en el agua potable.
- El desarrollo de la capacidad y el acceso a información confiable y útil son aspectos interconectados.

- Las industrias podrían asignar mayores recursos, como función básica de gestión, a difundir más ampliamente la información. Después del 11 de septiembre hay una mayor resistencia a difundir información.
- México no es un gran productor de sustancias químicas; es más bien un país importador que requiere un mejor inventario de las sustancias que entran al país.
- La información puede estar en manos de los gobiernos, de entidades privadas (por ejemplo la industria) o de los individuos o las comunidades (por ejemplo la información que detentan las comunidades indígenas). Cada caso requiere de enfoques diferentes.
- Hacen falta recursos para establecer esfuerzos de colaboración con las comunidades indígenas para entender mejor sus perspectivas de desarrollo sustentable. Ello es particularmente preocupante en la medida en que las comunidades indígenas están más marginadas y pierden sus conocimientos de base.
- La filosofía del “manejo” de las sustancias químicas no le hace justicia a la severidad de los asuntos. Hubo un firme llamado a que no se extienda esta misma filosofía al trabajo de desarrollo de la capacidad. Lo que hace falta es una filosofía de “prevención de la contaminación” que promueva el uso y la transferencia de las mejores tecnologías.
- Emplear el nuevo plan de acción de América del Norte sobre monitoreo y evaluación como marco y foro para que la gente se reúna para crear oportunidades de desarrollo de la capacidad y establecer mayor comunicación con un público más amplio.
- Utilizar el radio y la televisión para difundir información. Hay mucha gente que no tiene acceso a la información con base en Internet. El gobierno debería crear un espacio de red permanente para los asuntos ambientales. Hay iniciativas interesantes en otros países (entre ellos Brasil), mismas que se deberían investigar.
- El monitoreo se debería ampliar al ciclo completo de vida de las sustancias.
- La transferencia de tecnología con frecuencia lo que hace es simplemente exportar problemas. Es la sustentabilidad la que debería orientar la selección de las mejores tecnologías disponibles. En la actualidad esa orientación la da el mercado y muchas veces hace más mal que bien.

### **Sesión del CCPC sobre oportunidades de educación del programa MASQ**

Laura Silván de Durazo, integrante del CCPC, y James Riordan del Grupo de Trabajo MASQ, presentaron la sesión. La mesa se abrió entonces al público, que hizo los siguientes comentarios:

- Los problemas de lenguaje y la falta de materiales traducidos son consideraciones importantes. Muchas comunidades indígenas, por ejemplo, no pueden leer los documentos producidos por la CCA.
- La CCA debería crear un comité que estudiara la mejor forma de comunicarse con las comunidades indígenas para motivar su participación.
- El desarrollo de la capacidad y la educación son aspectos interconectados. No es posible desarrollar capacidades sin fomentar la conciencia pública, y viceversa.
- Deben realizarse esfuerzos para motivar la participación de los gobiernos locales. En Canadá, por ejemplo, existe la Federación de Municipios Canadienses. Uno de los objetivos de esta organización es promover la responsabilidad ambiental. Este sería un grupo con el que sería lógico establecer contacto.

- Tenemos que poner “las herramientas en las manos de la gente.” El desarrollo de la capacidad, la educación, el idioma y el conocimiento tradicional son aspectos relacionados. En el norte de Canadá, por ejemplo, hay colegios comunitarios activos en los que aspectos del trabajo de la CCA podrían incorporarse en los programas de estudios.
- Servirse de las instituciones educativas ya existentes e incluir información en los programas de estudios sería un paso positivo para la CCA.
- La información se debe ofrecer en lenguaje del hombre de la calle.
- Elaborar programas para “capacitar al capacitador” en asociación con las instituciones educativas. Los estudiantes con una formación adecuada son un recurso muy importante.
- Los materiales educativos informales son también de gran importancia para hacer llegar información a las poblaciones afectadas.
- El monitoreo es un área en la que la población local podría participar de manera directa en la creación de una base informativa.
- Fomentar los intercambios entre las ONG y el sector académico. Las ONG pueden traducir la información científica en lenguaje del hombre de la calle.

### **Sesión del CCPC sobre el capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte**

El presidente del CCPC introdujo la sesión y explicó que el Comité decidió participar en el asunto debido a la preocupación pública creciente y luego de sus propias discusiones internas. Presentó posteriormente a Aaron Cosbey, del Instituto Internacional para el Desarrollo Sustentable, quien preparó un documento de discusión que el CCPC utilizó para fomentar el diálogo durante esta sesión. El documento se difundió también previamente entre el público.

Cosbey presentó su documento, luego de lo cual se procedió a una sesión interactiva entre los miembros del CCPC y el público, durante la cual se hicieron los siguientes planteamientos:

- Hay un vínculo directo entre las obligaciones del Consejo en términos del artículo 10(6) del ACAAN y las labores de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN. Los estudios en relación con el capítulo 11 del TLCAN se están efectuando sin contribución alguna por parte de la CCA vía el artículo 10(6) del ACAAN.
- Una crítica recurrente es que el capítulo 11 parece cuestionar la soberanía de los estados. ¿Por qué hace falta un capítulo sobre inversiones en un acuerdo comercial, en el que se otorgan derechos sin las correspondientes obligaciones?
- Las industrias están padeciendo también a causa de estas disposiciones. Se han generado espacios para que los abogados corporativos obtengan cosas que no son de interés público. Los riesgos hacen que disminuyan las inversiones en desarrollo sustentable y en áreas como la reducción de desechos.
- Ya hay a la fecha casos suficientes para justificar reformas al capítulo 11.
- No hay consenso respecto de que se requieran reformas ahora. Es mejor dejar que funcione el proceso judicial para sentar jurisprudencia.
- El artículo 10(6) es obligación del Consejo, al que se debe pedir que “haga su trabajo.”
- ¿Cuál es el efecto del capítulo 11 respecto de las tierras de propiedad indígena? En el Ártico canadiense cientos de miles de kilómetros cuadrados de territorio son propiedad de los Inuit luego del Acuerdo de Nunavut al respecto. Se están extendiendo permisos a compañías extranjeras para emprender diversas actividades.

- El poder corporativo está sobrepasando las legislaciones nacionales y comprometiendo la integridad ambiental. Hay docenas de casos pendientes. Canadá ha resultado afectado por el capítulo 11. Ahora toca el turno a EU y es de esperarse que ello los conduzca a actuar, como una cuestión de política pública. El CCPC y la sociedad civil deberían estar indignados de que se esté compensando a corporaciones por actividades que estarían prohibidas por la legislación nacional.
- El CCPC puede ser voz de la ciudadanía ya que es un vínculo directo con el Consejo. El CCPC debería constituirse en amigo de la corte en el caso de Crompton Inc., empresa fabricante de sustancias químicas de EU que ha notificado su intención de demandar al gobierno canadiense por las restricciones que éste puso al lindano, plaguicida tóxico y persistente.
- Los tribunales tienen capacidad para ocuparse de estos casos. Es necesario esperar hasta que los casos se hayan desarrollado. Hay mucha desconfianza en torno del capítulo 11. Es necesario formar un grupo de trabajo que elabore un análisis a fondo. Se están exagerando las quejas.
- Causa consternación la falta de transparencia. El gobierno federal está extendiendo permisos a lo largo de la frontera mexicana sin ninguna evaluación del impacto o información pública, ni siquiera a los gobiernos locales.
- Los gobiernos están gastando recursos públicos de por sí escasos en protegerse de los inversionistas que dañan el medio ambiente.
- Es difícil saber dónde comenzar para desarrollar una legislación sustantiva respecto de las “expropiaciones”. Este nivel de incertidumbre es indeseable para cualquier sistema judicial.
- Se trata de un área de jurisprudencia incipiente y no sería prudente prejuzgar sin la necesaria experiencia legal acumulada. El desafío consiste en “hacer lo correcto”. La inversión puede preceder al comercio. Los panelistas son árbitros experimentados.
- No es el proceso en su conjunto el que está viciado. Las disposiciones pueden ser vistas como que se exporta la aplicación de la legislación de EU a otras jurisdicciones (disponer de la misma protección para los inversionistas extranjeros que para los internos) como una forma de difundir el desarrollo económico y la protección ambiental. Hacen falta algunas mejoras, por supuesto. Precipitarse a cambiar de modo prematuro puede tener el efecto negativo de disminuir el avance hacia la mejoría del nivel de vida de la población.
- No existe consenso respecto de las repercusiones y los efectos del capítulo 11. Hay inquietud de que los intentos de reforma debiliten dichas disposiciones.
- La única forma de cambiar las prioridades es por medio de la difusión pública. En última instancia, las decisiones serán tomadas en otros foros. Es necesario poner un rostro humano a los problemas ambientales. La indignación social llevará al cambio de las políticas públicas.
- ¿Por qué esperar? Si sus hijos estuvieran resultando afectados por esos fondos que se desvían para pagar esas enormes compensaciones sería mayor su preocupación. Estos mentados beneficios de la inversión son tan transparentes que nos resulta difícil verlos en el ámbito de la comunidad.

### **Discusión sobre una posible recomendación del CCPC al Consejo sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad y educación en el programa MASQ**

Se aprobó la recomendación del CCPC al Consejo 01-10. (Véase el anexo D.)

**Acción: Consejo****Discusión sobre una posible recomendación al Consejo sobre el capítulo 11 del TLCAN**

Se llevó a cabo una amplia y variada discusión entre los miembros del CCPC, reflejo de la complejidad del asunto mismo. Se acordó que se elaboraría una versión preliminar de una recomendación, misma que circularía entre los miembros del grupo de trabajo del Comité para su revisión y luego al pleno del CCPC para una discusión y posible Recomendación al Consejo.

**Acción: Grupo de Trabajo del CCPC, miembros del Comité, Consejo****Seguimiento de la sesión de Consejo**

Se acordó que el presidente escribiría una carta preguntando al Consejo cómo tiene la intención de proceder respecto de la recomendación revisada del CCPC en relación con el monitoreo y el seguimiento de los expedientes de hechos. En la misma carta se expresaría la contrariedad del CCPC por el hecho de que el Consejo no haya reconsiderado su decisión de posponer una revisión pública del asunto de limitar el alcance de los expedientes de hechos.

**Acción: presidente del CCPC, Consejo****Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable**

Se acordó que el presidente escribiera una carta expresando contrariedad por el hecho de que el consejo haya optado por no dar a la CCA representación directa en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable y sugiriendo temas que cada uno de los tres países podría destacar en sus propios planes de participación.

**Acción: presidente del CCPC, Consejo****Informe del Secretariado sobre el mercado de electricidad en términos del artículo 13 del ACAAN**

A fin de que constara en actas, Donna Tingley, integrante del CCPC, hizo la siguiente declaración: “Mi organización, la *Clean Air Strategic Alliance*, está desarrollando un enfoque de manejo que incluye normas sobre calidad del aire para la generación de electricidad en Alberta. Mi papel en este proceso es neutral; por ello, no estaré en condiciones de participar en ninguna discusión sobre recomendaciones en este asunto.”

Luego de la discusión, se acordó que es éste un asunto muy importante y oportuno. Sería prematuro que el CCPC emitiera algún consejo en relación con las recomendaciones. El CCPC seguirá de cerca la evolución y las respuestas a las recomendaciones y discutirá el asunto nuevamente durante su próxima sesión ordinaria.

**Acción: miembros del CCPC**



**Grupos de trabajo del CCPC, designaciones y rotación de miembros**

Se establecieron los siguientes grupos de trabajo.

Aire: Cam Avery, Peter Berle, Laura Silván de Durazo, Steve Owens

El sector privado y el desarrollo sustentable: Cam Avery, Jon Plaut, Carlos Sandoval

Agua dulce: Mindahi Crescencio Bastida, Merrell-Ann Phare, Jon Plaut, Donna Tingley

Conservación de la biodiversidad: Adriana Nelly Correa, Liette Vasseur, representante de EU por definir

Salud Infantil: Serena Wilson se incorporó al grupo de trabajo

**Próximas reuniones del CCPC**

3-4 de octubre en Santa Fe, Nuevo México

Sesión ordinaria del CCPC

Sesión pública para discutir el documento de alcance del secretariado de la CCA sobre agua dulce

9-10 de diciembre en Monterrey, Nuevo León

Sesión ordinaria del CCPC

Sesión pública sobre financiamiento y medio ambiente

**Comentarios de los observadores**

Uno de los miembros del público llamó la atención sobre un artículo que escribió sobre cuestiones relacionadas con el capítulo 11. Se refirió en particular al hecho de que la Comisión de Libre Comercio del TLCAN haya emitido su primer comunicado de interpretación el pasado julio abordando un asunto sustantivo relacionado con la expropiación, con lo que se revirtió una interpretación del tribunal. Continuó expresando su respetuoso desacuerdo con lo que se dijo durante la sesión plenaria respecto de que no se han tomado todavía decisiones dañinas, y citó al respecto los casos Metalclad y SD Myers, a las que denominó decisiones “rotundamente equivocadas”. Expresó su apoyo pleno a los esfuerzos del CCPC por lograr la participación de la ciudadanía en las discusiones sobre el capítulo 11 y elogió los esfuerzos en pro de la transparencia y el enfoque incluyente apoyado por las interpretaciones académicas.

Otro miembro del público expresó su preocupación sobre que los asuntos ambientales y económicos se orienten en direcciones diferentes. Hizo una enfática recomendación para que se use el paradigma del desarrollo sustentable para la consolidación de ambos temas. Hizo notar que al Consejo deben preocupar los aspectos éticos, no sólo las interpretaciones legales.

Otro miembro del público asimismo felicitó al CCPC por su labor para involucrar a la ciudadanía en las cuestiones relacionadas con el capítulo 11. Llamó la atención primero sobre trabajo anterior de la CCA en la preparación de una serie sobre el comercio, el medio ambiente y el agua; segundo destacó un documento reciente del Sierra Club de Canadá sobre el papel del

sector privado en el desarrollo sustentable y dijo que convocar a la participación del sector privado plantea la posibilidad de disputas comerciales, y tercero informó al CCPC que las ONG presentes difundirían un comunicado de prensa planteando las responsabilidades del Consejo en términos del artículo 10(6) del ACAAN.

Un miembro más del público expresó su simpatía con el CCPC por la frustración que produce el ser ignorado por el Consejo. Se preguntó cuál es la razón de todo este esfuerzo si ni siquiera se responde a las recomendaciones. Se trata sólo de palabrerío. El medio ambiente está claramente en segundo término en relación con el comercio y la inversión. Hizo una enérgica recomendación a que el CCPC continúe el asunto del seguimiento a los expedientes de hechos.

Otro asistente expresó su esperanza de que el CCPC continúe representando las preocupaciones de los ciudadanos preocupados por el agua y la salud humana. Expresó también su preocupación de que ahora el desarrollo sustentable se esté conduciendo a partir de las ganancias.

Otro asistente sugirió que las industrias que cuentan con sistemas de administración ambiental obtengan el reconocimiento por sus contribuciones a los objetivos del programa MASQ. Ello funcionaría como refuerzo positivo. Comentó también lo atemorizante que resulta el prospecto de que la industria pueda asustar a los gobiernos planteando las disputas sobre inversiones. Mencionó que enviaría una carta al Consejo requiriendo que la CCA tenga representación en la cumbre sobre desarrollo sustentable.

Otro miembro del público, que por mucho tiempo ha planteado que los miembros del CCPC reciban remuneración, sugirió que, como mínimo, el presidente reciba un pago. Expresó su preocupación de que llegue un momento en que la gente no pueda dedicar tanto tiempo de manera voluntaria. Insistió en la necesidad de que se reestablezca a la CCA su financiamiento original, con 5 millones de dólares de EU por país. Por último, hizo un llamado urgente a que la industria comience a participar en el cumplimiento de los objetivos del programa MASQ.

Un miembro del público hizo notar que aunque el CCPC es un buen principio como vía de participación ciudadana, es necesario un mayor avance: el CCPC tiene “voz pero no voto”. Estas grandes reuniones son una carga muy costosa. Es necesaria una mayor interacción entre las redes de ONG, la industria, etcétera. Tres minutos al año no son suficientes.

### **Clausura**

El presidente agradeció a los miembros y el personal del CCPC, a los participantes y a los intérpretes, y dio por clausurada la sesión.

Preparada por Lorraine Brooke

APROBADA POR LOS MIEMBROS DEL CCPC EL 22 DE JULIO DE 2002



**Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte  
Novena Sesión Ordinaria del Consejo y reuniones del CCPC  
17-19 de junio de 2002**

**Château Laurier Hotel  
1 Rideau Street, Ottawa, Ontario, Canadá  
Teléfono: (613) 241-1414 • Fax: (613) 562-7031**

**Programa preliminar de actividades abiertas a los participantes registrados (al 10 de junio de 2002)**

**Domingo 16 de junio**

**18:00–20:00** **Acreditación de participantes** (*Sala Drawing, área del hogar*)

**Lunes 17** (*La reunión se celebrará en la Sala Canadian localizada en el nivel inferior*)

**8:00–20:00** **Acreditación de participantes**

**9:00–10:00** **Apertura de la Sesión Ordinaria 02-02 del CCPC**

- Palabras de apertura y lineamientos, por Jon Plaut, presidente del CCPC
- Aprobación del orden del día
- Palabras de Janine Ferretti, directora ejecutiva de la CCA
- Informe de los representantes de cada Comité Consultivo Nacional y Gubernamental
- Sesión de preguntas y respuestas

**10:00–11:15** **Sesión plenaria sobre Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas (MASQ)**

- Introducción, por William Sanders, presidente del Grupo de Trabajo para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas
- Horizonte de los Planes de Acción Regional de América del Norte (PARAN), por José Carlos Tenorio, Gerente de programa, MASQ
- Introducción, por Hernando Guerrero, director de la Oficina de Enlace en México de la CCA y presentación de un video sobre la experiencia de México en la erradicación del uso de DDT
- Panorama general sobre Salud Infantil y Exposición Ambiental, a cargo de Irene Buka, presidenta del Consejo Consultivo de Expertos en Salud Infantil y Medio Ambiente en América del Norte
- Presentación de la última recomendación al Consejo del CCPC sobre el MASQ por Steve Owens, miembro del CCPC
- Sesión de preguntas y respuestas

**11:15–11:30** **Receso**

**11:30–13:00** **Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas**

- Introducción por Merrell-Ann Phare, miembro del CCPC, y por Rocio Alatorre, representante del Grupo de Trabajo del MASQ
- Participación del público

**13:00–14:30** **Comida (no incluida)**

**14:30–16:00** **Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de educación para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas**

- Introducción por Laura Silván de Durazo, miembro del CCPC, y por James Riordan, representante del Grupo de Trabajo del MASQ
- Participación del público

**16:00–16:30** **Receso**

**16:30–18:00** **Interacción entre el público**

**18:00–20:00** **Recepción de bienvenida** (*Sala Adam*)

## Programa preliminar de actividades públicas

**Martes 18** (*La reunión se celebrará en la Sala Ballroom localizada en la planta baja*)

**8:00–17:00** **Acreditación de participantes**

**9:40–10:20** **Inauguración formal de la Novena Sesión Ordinaria del Consejo de la CCA**

- Palabras de apertura de David Anderson, ministro de Medio Ambiente de Canadá
- Palabras de Víctor Lichtinger, titular de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, de México
- Palabras de Christine Todd Whitman, administradora de la Agencia de Protección Ambiental de EU
- Informe de Janine Ferretti, directora ejecutiva de la CCA

**10:20–10:30** **Receso**

**10:30–12:30** **Sesión del CCPC sobre el Capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN)**

- Palabras introductorias, por Jon Plaut, presidente del CCPC
- Presentación, por Aarón Cosbey, Instituto Internacional para el Desarrollo Sustentable
- Participación de los asistentes

**12:30–15:00** **Comida (no incluida)**

**15:00–17:00** **Reunión pública de la Sesión del Consejo**

- Apertura de la sesión pública
  - Palabras introductorias, por David Anderson, ministro de Medio Ambiente de Canadá
  - Explicación sobre la conducción de la sesión, por Jon Plaut, presidente del CCPC
- Presentación de la Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad y de educación para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas, por Merrel-Ann Phare y por Laura Silván de Durazo
- Intervenciones orales de los asistentes previamente seleccionados, seguidas de comentarios de los miembros del Consejo sobre los temas siguientes:
  - Medio Ambiente, Economía y Comercio
  - Conservación de la Biodiversidad
  - Contaminantes y Salud
  - Legislación y Políticas Ambientales
  - Obligaciones específicas en términos del ACAAN
- Participación de los asistentes
  - Los relatores presentarán los resultados de la interacción entre el público
- Cierre de la reunión pública
  - Palabras finales de David Anderson, ministro de Medio Ambiente de Canadá; Víctor Lichtinger, titular de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, de México, y Christine Todd Whitman, administradora de la Agencia de Protección Ambiental de EU.

**17:00–17:30** **Receso**

**17:30–18:30** **Sesión Ordinaria 02-02 del Comité Consultivo Público Conjunto \***

- Análisis de posibles Recomendaciones al Consejo
- Comentarios de los observadores

**Miércoles 19** (*La reunión se celebrará en la Sala Ballroom localizada en la planta baja*)

**9:00–12:00** **Acreditación de participantes**

**9:30–12:00** **Sesión Ordinaria 02-02 del Comité Consultivo Público Conjunto\***

- Continuación de la Sesión de Consejo
- Asuntos administrativos
- Comentarios de los observadores

**12:30** **Fin de la sesión**

---

\* Sesión abierta a miembros del público en calidad de observadores.

Liste des participants – Lista de participantes - List of Participants

Neuvième session ordinaire du Conseil, 17, 18 et 19 juin 2002, Ottawa, Canada  
Novena sesión ordinaria del Consejo, 17, 18 y 19 de junio de 2002, Ottawa, Canadá  
Ninth Regular Session of the Council, June 17, 18 and 19, 2002, Ottawa, Canada

**Andrea Abel**

NAFTA Program Specialist  
National Wildlife Federation  
44 East Avenue Suite 200  
Austin, Texas 78701  
USA  
Tel: 512 476 9805  
Fax: 512 476 9810  
E-mail: abel@nwf.org

**Vasant Akala**

Professor  
Tec de Monterrey  
Campus Estado de México  
Carretera Lago de Guadalupe Km. 3.5  
Col. Margarita Maza de Juarez  
Atizapan de Zaragoza  
Estado de México 52926  
México  
Tel: 011 52 5 864 5555 ext 3190  
Fax: 011 52 5 864 5651  
E-mail: aakala@campus.cem.itesm.mx

**Leonor Alvarado-Splinter**

Environmental Projects Coordinator  
Canadian Institute of Child Health  
384 Bank Street, Suite 300  
Ottawa, Ontario K2P 1Y4  
Canada  
Tel: 613 230 8838 ext 243  
Fax: 613 230 6654  
E-mail: lalvarado@cich.ca

**Will Amos**

Analyst  
Environment Canada  
10 Wellington St.  
Hull, Quebec K1A 0H3  
Canada

**Siobhan Baker**

Consultant  
RR #2  
Lanark, Ontario K0G 1K0  
Canada  
Tel: 613 259 3297  
Fax: 613 259 5711  
E-mail: siobhan@superaj.com

**Kevin Banks**

Director  
Human Resources Development Canada  
Hull, Québec  
Canada  
Tel: 819 997 4621  
Fax: 819 953 8494  
E-mail: kevin.banks@hrdc-drhc.gc.ca

**Olga Barrat**

Research Scientist  
Barrat and Associates Inc. Environmental  
Research and Consulting  
5646 Honeysuckle Place  
North Vancouver  
British Columbia V7R 4S4  
Canada  
Tel: 604 987 2948  
Fax: 604 987 3394  
E-mail: obarrat@telus.net

**Beatriz Barraza Roppé**

Director of Health Promotion  
Colaborativo SABER  
4581 Adair St.  
San Diego, California 92107  
USA  
Tel: 619 225 8247  
Fax: 619 225 8045  
E-mail: bearoppe@pacbell.net

**Madeleine Bélanger**  
Senior Advisor, Market Place  
Industry Canada  
235 Queen St.  
Ottawa, Ontario K1A 0H5  
Canada  
Tel: 613 941 3852  
E-mail: belanger.madeleine@ic.gc.ca

**Astredd Bernstorff**  
Vice President  
Santa Elena Coffeeco, Inc.  
P.O. Box 12061  
Austin, Texas  
USA  
Tel: 512 846 2908  
Fax: 512 846 2710

**Pilar Bolaños**  
Media Relations Officer  
Embassy of Mexico  
45 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Canada

**Lorraine Brooke**  
Consultant  
3745, St-Jacques West, Suite 220  
Montreal, Québec H4C 1H3  
Tel: 514 934 1218

**Timothy H. Brown**  
Co-Director  
Delta Institute  
53 W. Jackson Blvd. Suite 1604  
Chicago, Illinois 60604  
USA  
Tel: 312 554 0900  
Fax: 312 554 0193  
E-mail: thbrown@delta-institute.org

**Irina Buka**  
Child Health Clinic Misericordia Hospital  
16940 87 Ave.  
Edmonton, Alberta T5R 4H5  
Canada  
Tel: 780 930 5731  
Fax: 780 930 5794  
E-mail: ibuka@cha.ab.ca

**Charles Caccia**  
M.P.  
Parliament of Canada  
Centre Block, House of Commons 353-S  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Canada  
Tel: 613 992 2632  
Fax: 613 995 8202  
E-mail: caccic0@parl.gc.ca

**Jake Caldwell**  
Program Manager, Trade & Environment  
National Wildlife Federation  
1400 16th St. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 939 3302  
Fax: 202 797 5486  
E-mail: caldwell@nwf.org

**Alejandro Callejas**  
Director Adjunto  
Centro de Estudios para la Sustentabilidad,  
Universidad Anáhuac de Xalapa  
Obreros Textiles 57-6  
Xalapa, Veracruz 91060  
México  
Tel: 011 52 228 818 4843  
Fax: 011 52 228 818 4843  
E-mail: alecallejas@infosel.net.mx

**Diane Campeau**

Vice Presidente  
Fondation les Oiseleurs du Québec  
244 Pine Beach  
Dorval, Québec H9S 2V5  
Canada  
Tel: 514 636 7057  
Fax: 514 633 4013  
E-mail: gire@globetrotter.net

**Gustavo Carvajal**

Partner  
Solorzano, Carvajal, Gonzalez & Perez  
Correa, SC  
San Bernabé 389  
México, DF 10200  
México  
Tel: 011 52 555 595 2424  
Fax: 011 52 555 595 4789  
E-mail: gustavo.carvajal@solcarga.com.mx

**Josefina María Cendejas**

Vicepresidente  
ECOMORELIA, A.C.  
Evaristo Molina 41  
Morelia, Michoacán 58190  
México  
Tel: 011 52 443 316 9137  
Fax: 011 52 443 326 8024  
E-mail: jguizar@zeus.umich.mx

**Julie Charbonneau**

Policy Manager, Environment and Human  
Health  
Environment Canada  
10 Wellington Street 22nd Floor  
Hull, Québec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 953 3392  
Fax: 819 953 7632  
E-mail: julie.charbonneau@ec.gc.ca

**Bak Chauhan**

Manage, Technology Development  
Aurora Research Institute  
PO Box 1450, 191 Mackenzie Road  
Inuvik, Northwest Territories X0E 0T0  
Canada  
Tel: 867 777 4628  
Fax: 867 777 4264  
E-mail: bak\_chauhan@gov.nt.ca

**Alfonso Cipres Villarreal**

Presidente  
Movimiento Ecologista Mexicano, A.C.  
Calzada Guadalupe 120 Edif. 5 Depto. 004  
Ex. Hda. Coapa  
México, D.F. 14300  
México  
Tel: 011 525 678 0487  
Fax: 011 525 684 3241  
E-mail: memac@prodigy.net.mx

**John Clare**

Policy Analyst  
National Liberal Caucus Research Bureau  
120 Wellington Suite 320  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Canada  
Tel: 613 996 6498  
Fax: 613 996 2551  
E-mail: clarej@parl.gc.ca

**Joe Comartin**

Member of Parliament  
House of Commons  
853 Windermere Rd.  
Windsor, Ontario N8Y 3E3  
Canada  
Tel: 519 253 1606  
Fax: 519 988 0152  
E-mail: comarj@parl.ca

**Aaron Cosbey**  
International Institute for Sustainable  
Development (IISD)  
Associate & Senior Advisor  
1558 - 2nd avenue  
Rossland, B.C. V0G 1Y0  
Canada  
Tel: 250 362 7010  
Fax : 250 206 0683  
E-mail: acosbey@iisd.ca

**Aline Cusson**  
629 Cherrier  
Ile Bizard, Québec H9E 1J8  
Canada  
Tel: 514 626 2197  
Fax: 514 626 2197

**Celine Cusson**  
Conseillère - Conformité, Politiques,  
Législation  
Hydro Québec  
75 boul. René Levesque ouest, Etage 02  
Montréal, Québec H2Z 1A4  
Canada  
Tel: 514 289 2211 ext 5067  
Fax: 514 289 4977  
E-mail: cusson.celine@hydro.qc.ca

**Elizabeth De la Rosa**  
Fuerza Forestal, A.C.  
Calle Mar #38 Col. Santa Monica  
Santiago de Queretaro, Queretaro 76138  
México  
Fax: 011 52 442 195 7113  
E-mail: fuerzaforestal@aol.com

**Joe de Leon**  
Sociedad de Amigos del Lago  
APDO 908  
Chapala, Jalisco 45900  
México  
Tel: 011 52 376 766 2560  
Fax: 011 52 376 766 2560  
E-mail: jdeleon@laguna.com.mx

**Donald Dean**  
Senior Researcher  
Senate of Canada  
Rm. 229 East Block  
Ottawa, Ontario K1A 0A4  
Canada  
Tel: 613 947 1921  
Fax: 613 943 1995  
E-mail: amesbd@sen.parl.gc.ca

**André Delisle**  
President  
Transfert Environnement  
965, rue Newton, bureau 256  
Québec, Québec G1P 4M4  
Canada  
E-mail: adelisle@transenvironnement.qc.ca

**Quentin Dodd**  
President, Campbell River Estuary,  
Watershed Soc.  
Campbell River Environmental Council  
1086 Ash Street  
Campbell River  
British Columbia V9W 1G5  
Canada  
Tel: 250 923 3106  
E-mail: noseyyq@island.net

**Eve Dufresne**  
Cercle Québécois des affaires internationales  
14 Saint-Denis Suite 10  
Québec, Québec G1R 4B5  
Canada  
Tel: 418 641 3000 ext 6490  
Fax: 418 641 3059  
E-mail: eve\_dufresne@enap.quebec.ca

**Dennis A. Durrant**  
Principal  
The AMD Consultancy  
572 Westminster Avenue  
Ottawa, Ontario K2A 2V3  
Canada  
Tel: 613 294 5114  
E-mail: ddurrant@sympatico.ca



**Stewart A.G. Elgie**  
Executive Director and General Counsel  
Canadian Boreal Trust  
249 McLeod Street  
Ottawa, Ontario K2P 1A1  
Canada  
E-mail: selgie@borealtrust.ca

**Christine Elwell**  
Sr. Legal and Policy Analyst  
CIELAP  
517 College St. No. 400  
Toronto, Ontario M6G 1X1  
Canada  
Tel: 416 923 3529 ext 25  
Fax: 416 923 5949  
E-mail: christine@cielap.org

**Wendy Enright**  
Policy Analyst  
Environment Canada  
10 Wellington Street 22nd Floor  
Hull, Québec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 1657  
Fax: 819 953 7632  
E-mail: wendy.enright@ec.gc.ca

**Fernando Espinosa**  
First Secretary for Economics Affairs  
Embassy of Mexico  
45 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Canada  
Tel: 613 233 8988  
Fax: 613 235 9123  
E-mail: espinosa@embamexcan.com

**Araceli Espinoza Márquez**  
Docente  
Benemérita Universidad  
Autónoma de Puebla  
Av. San Claudio y Bulevar de la 22 sur  
Col. San Manuel, Ciudad Universitaria  
Puebla, Puebla 72560  
México  
Tel: 011 52 222 235 5410  
Fax: 011 52 222 243 8575  
E-mail: araceli\_espinosa\_mx@yahoo.com /  
aryesm@yahoo.com

**John Faust**  
3327 Eagle Ridge Drive  
Sierra Vista, Arizona 85650-6631  
USA  
Tel: 520 378 4937  
E-mail: wjfaust@mindspring.com

**Peter Fawcett**  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex  
Drive Tower  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada

**Danielle Fidler**  
Attorney Advisor  
U.S. EPA - Office of General Counsel,  
International Environmental Law Office  
1200 Pennsylvania Ave. NW MC-2313A  
Washington, DC 20460  
USA  
Tel: 202 564 0660  
E-mail: fidler.danielle@epa.gov

**Mark Fisher**

Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex  
Drive Tower  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada

**Stephen Forbes**

Environmental Engineer  
Forbes Environmental Engineering  
14310 Northbrook Dr. #220  
San Antonio, Texas 78232  
USA  
Tel: 210 495 0475 / 915 585 8699  
Fax: 210 495 8708  
E-mail: sforbes@forbesenvironmental.com

**Johanne Forest**

Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex  
Drive Tower  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada

**Guy Gagné**

Ingénieur  
Environment Canada  
351 St-Joseph  
Hull, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 994 5787  
Fax: 819 994 0007  
E-mail: guy.gagne@ec.gc.ca

**Michael F. Gallagher**

Environment, Science & Technology  
Counsellor  
Dept. of State U.S. Embassy  
490 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 1G8  
Canada  
Tel: 613 688 5214  
Fax: 613 688 3087  
E-mail: gallaghermf@state.gov

**John Ganzi**

President  
Environment & Finance Enterprise  
100 Brighton Ct.  
Chapel Hill, North Carolina 27516  
USA  
Tel: 919 928 0990  
Fax: 919 933 1282  
E-mail: jganzi@nc.rr.com

**Tricia Gerrodette**

3327 Eagle Ridge Drive  
Sierra Vista, Arizona 85650  
USA  
Tel: 520 378 4937  
E-mail: triciag@mindspring.com

**Adam B. Greene**

Director of Corporate Responsibility  
US Council for International Business  
1212 Ave. of the Americas, Suite 2100  
New York, New York 10036  
USA  
Tel: 212 703 5056  
Fax: 212 575 0327  
E-mail: agreene@uscib.org

**Yves Guérard**

Conseiller Principal Enjeux  
Environnementaux  
Hydro-Québec  
75 René-Lévesque O. 2e Etage  
Montréal, Québec H2Z 1A4  
Canada  
Tel: 514 289 2211 ext 5337  
Fax: 514 289 4931  
E-mail: guerard.yves@hydro.qc.ca

**María Teresa Guerrero**

Responsable del area de derechos  
comunitarios y ambientales  
Comisión de Solidaridad y Defensa de los  
Derechos Humanos A.C. COSYDDHAC  
Calle Terrazas No 2408  
Chihuahua, 31030  
México  
Tel: 011 52 614 410 3053  
Fax: 011 52 614 410 7755  
E-mail: kwira@infosel.net.mx

**Jennifer Harwood**

Director of International Development  
The Delph Group  
428 Gilmour St.  
Ottawa, Ontario K2P 0R8  
Canada  
Tel: 613 562 2005  
Fax: 613 562 2008  
E-mail: jharwood@delphi.ca

**Monir Hossain**

Post Graduate Student  
The University of Hull - International  
Fisheries Institute  
Hull, England  
United Kingdom  
Tel: 00 44 01482 44 88 28  
Fax: 00 44 01482 47 01 29 / 4066205  
E-mail: m.h.monir@biosci.hull.ac.uk

**Sylvie Houde**

Environmental Affairs  
Industry Canada  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H5  
Canada  
Tel: 613 954 3200  
Fax: 613 952 9564  
E-mail: houde.sylvie@ic.gc.ca

**Don Houston**

Director Environmental Programs  
Canadian Institute of Child Health  
384 Bank Street, Suite 300  
Ottawa, Ontario K2P 1Y4  
Canada  
Tel: 613 230 8838  
Fax: 613 230 6654  
E-mail: dhouston@cich.ca

**Bernadette Hudnell**

Environmental Resource Specialist  
Mississippi Band of Choctaw Indians  
PO Box 6026  
Choctaw, Mississippi 39350  
USA  
Tel: 601 650 7447  
Fax: 601 650 9402  
E-mail: bhudnell@choctaw.org

**Tom Huffaker**

Environment, Science & Technology  
Officer  
Dept. of State U.S. Embassy  
490 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 1G8  
Canada  
Tel: 613 688 5215  
Fax: 613 688 3087  
E-mail: huffakertk@state.gov

**Paul Hunt**

Vice President  
Climate Change Central  
10303 Jasper Ave. Suite 1560  
Edmonton, Alberta T5J 3X6  
Canada  
Tel: 780 408 4582  
Fax: 780 408 4585  
E-mail: phunt@climatechangecentral.com

**Masud Husain**

Deputy Director, Environmental Law  
Section, JLOC  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex  
Drive Tower C-7  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada  
Tel: 613 996 4615  
Fax: 613 992 6483  
E-mail: masud.husain@dfait-maeci.gc.ca

**Daniel Jacobs**

Visiting Profesor  
The George Washington University - Dept.  
of Political Science  
2201 G Street, NW  
Washington, DC 20052  
USA  
Tel: 202 994 7626  
Fax: 202 994 7743  
E-mail: djacobs@gwu.edu

**Robert Jaros**

Radio Canada International  
P.O. Box 3220 Station C  
Ottawa, Ontario K1Y 1E4  
Canada  
Tel: 613 562 8650  
Fax: 613 562 8667  
E-mail: robert\_jaros@radio-canada.ca

**Carlos Karam**

Profesor e investigador  
Universidad Autónoma de Sinaloa  
Josefa Ortiz de Dominguez  
Culiacán, Sinaloa 80010  
México  
Tel: 011 52 667 712 7937  
Fax: 011 52 667 713 8686  
E-mail: c.karam@cln.megared.net.mx

**Robert Kelter**

Director of Litigation  
Citizens Utility Board  
208 nS. La Sawe Suite 1260  
Chicago, Illinois 60657  
USA  
Tel: 312 263 4282  
Fax: 312 263 4329  
E-mail: rkelter@cuboard.org

**Elaine Kennedy**

Chair  
Cornwall & District Environment  
Committee  
147471 Stormont Rd. 7  
RR #1 St. Andrews W., Ontario K0C 2A0  
Canada  
Tel: 613 936 2240  
Fax: 613 936 6062  
E-mail: ekennedy@glen-net.ca

**Robert Keyes**

President  
Canadian Council for International Business  
350 Sparks St. Suite 501  
Ottawa, Ontario K1R 7S8  
Canada  
Tel: 613 238 4000  
Fax: 613 238 7643  
E-mail: bkeyes@chamber.ca

**Douglas Kristen**

Research Analyst  
Library of Parliament  
Parliamentary Research Branch  
Ottawa, Ontario K2G 3X4  
Canada  
Tel: 613 995 3476  
E-mail: douglk@parl.gc.ca

**Mario Labonté**

Président directeur général  
Fondation Les oiseleurs du Québec inc.  
625 - C route Lagueux C.P. 5029  
St-Nicholas, Québec G7A 1A7  
Canada  
Tel: 418 836 1066  
Fax: 418 836 1279  
E-mail: gire@globetrotter.qc.ca

**Louise Lauriault**

Environment Canada  
Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington St. 25th  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 997 7475  
Fax: 819 997 0199

**Alejandra León**

Directora de Ecología  
Dirección de Ecología Municipal  
Local B-12 Plaza Fiesta  
Mexicali, Baja California  
México  
Tel: 011 52 686 557 5303  
Fax: 011 52 686 557 5303 ext 16  
E-mail: aleon@mexicali.gob.mx

**Alexander Lofthouse**

Policy Analyst  
Canadian Council for International Business  
350 Sparks Street #501  
Ottawa, Ontario K1B 7S8  
Canada  
Tel: 613 230 5462 ext 225  
Fax: 613 230 7087  
E-mail: alofthouse@chamber.ca

**Alex Long**

Legislative Assistant  
Office of Charles Caccia, MP  
Centre Block  
House of Commons 448-N  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Canada  
Tel: 613 992 2632  
Fax: 613 995 8202  
E-mail: caccic0@parl.gc.ca

**Ron Lyen**

Senior Policy Analyst  
Natural Resources Canada  
580 Booth Street, 20th Floor 20-A7  
Ottawa, Ontario K1A 0E4  
Canada  
Tel: 613 992 8105  
Fax: 613 996 0478  
E-mail: rlyen@nrcan.gc.ca

**Ned Lynch**

Consultant  
NL Consulting  
105 des Ormes Avenue  
Aylmer, Québec J9J 1Y2  
Canada  
Tel: 819 685 1032  
E-mail: nlynch@magma.ca

**Allison MacNeil-Sparkes**

Executive Assistant to the Minister of the  
Environment  
Environment Canada  
10 Wellington St.  
Hull, Quebec K1A 0H3  
Canada

**Luis Manzo**

Land Manager  
Kivalliq Inuit Association  
Po Box 340  
Rankin Inlet, Nunavut X0C 0G0  
Canada  
Tel: 867 645 2810  
Fax: 867 645 3855  
E-mail: lmanzo@arctic.ca

**Geb Marett**

Program Associate  
Chemical Strategies Partnership  
11 Arlington Street  
Boston, Massachusetts 02116-3411  
USA  
Tel: 617 266 5400  
Fax: 617 266 8303  
E-mail: gmarett@tellus.org

**Reynaldo Márquez**

Subgerente de Evaluación de Emisiones  
Comisión Federal de Electricidad  
Colonia Jardines del Pedregal 4155 Piso 4  
México, D.F. 09100  
México  
Tel: 011 52 555 481 3513  
Fax: 011 52 555 481 7510  
E-mail: rmarqueza@cfe.gob.mx

**John Martin**

Special Agent  
U.S. EPA  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
USA  
Tel: 202 564 2529  
Fax: 202 301 0540  
E-mail: martin.john@epa.gov

**Jaime Marulanda**

Editor  
Eco Latino  
P.O. Box 53028  
Ottawa, Ontario K1J 8V6  
Canada  
Tel: 613 565 1345  
Fax: 613 565 1349  
E-mail: ecolatino@magi.com

**Vicky Matson**

Operations Manager  
MediaQ  
500-165 Sparks St.  
Ottawa, Ontario K1P 5B9  
Canada  
Tel: 613 237 3123  
Fax: 613 237 9234  
E-mail: vmatson@mediaquin.on.ca

**John F. McDonald**

Secretary, International Air Quality  
Advisory Board  
International Joint Commission  
100 Ouellette Ave. 8th Floor  
Windsor, Ontario N9A 6T3  
Canada  
Tel: 519 257 6712  
Fax: 519 257 6740  
E-mail: mcdonaldj@windsor.ijc.org

**Pedro Medellin-Milán**

Jefe  
Centro de Investigación y Estudios de  
Posgrado CIEP, Universidad Autónoma de  
San Luis Potosí UASLP  
Facultad de Ciencias Químicas, Manuel  
Nava N° 6  
San Luis Potosí, San Luis Potosí 78210  
México  
Tel: 011 52 444 826 2440 ext 125  
Fax: 011 52 444 826 2449  
E-mail: pmm@uaslp.mx

**Martha Guadalupe Medrano Ibarra**  
Presidenta  
Asociación Pro-Derechos del Animal y  
Protección del Medio Ambiente  
Río Apozolco, Colonia Las Aguilas No  
1316  
Zapopan, Jalisco 45070  
México  
Tel: 011 52 333 587 9557  
Fax: 011 52 333 631 1009  
E-mail: martha\_medrano\_aproda@hotmail.com

**Peter G. Menyasz**  
Ottawa Correspondent  
The Bureau of National Affairs  
Washington, DC 20037  
USA  
Tel: 613 692 0336  
E-mail: pmenyasz@sympatico.ca

**Aurora Michel Galindo**  
Presidente  
Sociedad Amigos del Lago de Chapala, A.C.  
Ave. Madero Número 202  
Chapala, Jalisco 45000  
México  
Tel: 011 52 376 765 5755m / 766 3110  
Fax: 011 52 376 765 5754  
E-mail: amigosdelago@hotmail.com

**María Guadalupe Miranda**  
Jefa del Area de Ecosistemas Acuáticos del  
Dpto. de Hidrología  
Universidad Autónoma Metropolitana -  
Iztapalapa  
Avenida San Rafael Atlico N° 186  
México, D.F. 09340  
México  
Tel: 011 52 555 804 6478  
Fax: 011 52 555 804 4738  
E-mail: wendy@xanum.uam.mx

**Karl Miville-de-Chène**  
Caravan Trade  
BP 552 Stock Exchange Tower  
Montreal, Quebec H4Z 1J8  
Canada  
Tel: 514 919 0834  
Fax: 514 858 5260  
E-mail: kmd@caravantrade.biz

**Kate Moir**  
Environment Canada  
351 St Joseph Boulevard  
Hull, Québec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 953 1101  
Fax: 819 994 3479

**Adam Moser**  
Policy Analyst  
Environmental Affairs - Industry Canada  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H5  
Canada  
Tel: 613 954 3014  
Fax: 613 952 9564  
E-mail: moser.adam@ic.gc.ca

**Aziz Mulay-Shah**  
Public Affairs Coordinator  
Canadian Hydropower Association  
155 Queen Street Suite 200  
Ottawa, Ontario K1P 6L1  
Canada  
Tel: 613 751 6655 ext 2349  
Fax: 613 751 4465  
E-mail: aziz@canhydropower.org /  
a\_mulas4@hotmail.com

**Anthony Myres**  
Senior Science Advisor  
Office of Children's Environmental Health  
233 Environment Health Centre, Tunney's  
Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0L2  
Canada  
Tel: 613 954 1759  
Fax: 613 952 8857  
E-mail: tony\_myres@hc-sc.gc.ca

**Kathleen Nadeau**  
Senior Policy Analyst  
Environment Canada  
351 St-Joseph Blvd, 10th Floor  
Hull, Québec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 3809  
Fax: 819 953 7815  
E-mail: kathleen.nadeau@ec.gc.ca

**Catherine Nagy**  
Senior Trade Policy Analyst  
Department of Foreign Affairs &  
International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada  
Tel: 613 996 3152  
Fax: 613 944 0679  
E-mail: catherine.nagy@dfait-maeci.gc.ca

**Alfonso Nieto**  
Consejero de Prensa  
Embajada de México en Canadá  
45 O'Connor Street, Suite 1500  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Canada  
Tel: 613 233 8999

**Peter Nikic**  
Public Affairs  
Canadian Chemical Producers' Association  
350 Sparks St. Suite 805  
Ottawa, Ontario K1R 7S8  
Canada  
Tel: 613 237 6215  
Fax: 613 237 4061  
E-mail: pnikic@ccpa.ca

**Juan Palma**  
Profesor  
Universidad Nacional Autónoma de México  
UNAM  
El portillo, Col. Residencial  
Villa Coapa No 14  
México, D.F. 14390  
México  
Tel: 011 52 5 622 9413  
Fax: 011 52 5 622 9412  
E-mail: palma\_v@yahoo.com

**Marc Paquin**  
Executive Director  
Centre international UNISFERA  
International Centre  
165, avenue Beverley  
Mont-Royal, Québec H3P 1K6  
Canada  
Tel: 514 734 0225  
Fax: 514 734 0264  
E-mail: marc.paquin@unisfera.org

**Alain Pélissier**  
Secrétaire-Trésorier  
Centrale des Syndicats du Québec  
9405 rue Sherbrook Est  
Montréal, Québec H1L 6P3  
Canada  
Tel: 514 356 8888  
Fax: 514 356 9999  
E-mail: pelissier.alain@csq.qc.net



**Ane Marie Pelletier**  
Environment Canada  
10 Wellington 23 Floor  
Hull, Québec  
Canada

**Julie Pelletier**  
Senior Policy Analyst  
Environment Canada  
10 Wellington 23 Floor  
Hull, Québec  
Canada

**Alan Penn**  
Advisor  
Cree Regional Authority  
277 Duke St. Suite 100  
Montreal, Quebec H3Z 2M2  
Canada  
Tel: 514 861 5837  
Fax: 514 861 0760  
E-mail: apenn@gcc.ca

**Ken Pole**  
Editor  
Environment Policy + Law  
1950 Highridge Ave.  
Ottawa, Ontario K1H 5H3  
Canada  
Tel: 613 523 5195  
Fax: 613 523 5208  
E-mail: ken.pole@sympatico.ca

**Stephen Porter**  
Senior Attorney  
Center for International Environmental Law  
1367 Connecticut Ave. N° 300  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel: 202 785 8700  
Fax: 202 785 8701  
E-mail: sporter@ciel.org

**Denise Proulx**  
Journaliste  
Magazine Recto Verso  
2217 Chemin Principal  
Saint-Joseph-du-lac, Québec J0N 1M0  
Canada  
Tel: 450 623 0565  
Fax: 450 623 2956  
E-mail: proulxd@sympatico.ca

**Dianne Pruneau**  
Professeure Titulaire  
Université de Moncton  
Faculté des sciences de l'éducation  
Moncton, Nouveau-Brunswick E1A 3E9  
Canada  
Tel: 506 858 4264  
Fax: 506 858 4317  
E-mail: prunead@umoncton.ca

**Jan Rabantek**  
Civil Affairs Officer  
United Nations  
E-mail: rabantek@un.org

**Alberto Rabilotta Alvarez**  
Corresponsal  
NOTIMEX  
753 A Bloomfield Street  
Outremont, Québec H2V 3S4  
Canada  
Tel: 514 272 4921  
Fax: 514 272 2866

**Laura Esthela Ramírez**  
Profesora  
Universidad Autónoma de México  
UNAM  
Edf. Pito Perez 404  
Col. Villa Panamericana  
México, D.F. 04700  
México  
Tel: 011 525 666 6299  
Fax: 011 525 549 5498  
E-mail: lerapaez@yahoo.com

**Phillip Raphals**

Director  
Centre Hélios  
326 St-Joseph Blvd. East, Suite 100  
Montréal, Québec H2T 1J2  
Canada  
Tel: 514 849 7091  
Fax: 514 849 6357  
E-mail: raphals@centrehelios.org

**François Raynauld**

Secretary  
NAFTA Secretariat - Canadian Section  
90 Sparks Street, Suite 705  
Ottawa, Ontario K1P 5B4  
Canada  
Tel: 613 992 9380  
Fax: 613 992 9392  
E-mail: raynauldf@nafta-sec-alena.org

**Lynne Ree**

Senior Advisor, Environment Affairs  
Canadian Steel Producers Association  
50 O'Connor St. N ° 1425  
Ottawa, Ontario K1P 6L2  
Canada  
Tel: 613 238 6049  
Fax: 613 238 1832  
E-mail: l.ree@canadiansteel.ca

**Elizabeth Rohr**

Senior Policy Advisor  
Environment Canada  
Hull, Québec  
Canada  
Tel: 819 994 4747  
Fax: 819 997 0199  
E-mail: beth.rohr@ec.gc.ca

**Patricia Ross**

Director  
Fraser Valley Regional District  
8480 Cessna Drive  
Chilliwack, British Columbia V2P 7K4  
Canada  
Tel: 604 702 5000  
Fax: 604 792 9684  
E-mail: gmcmahon@fvrd.bc.ca

**Louise Roy**

3855 Avenue Northcliffe  
Montréal, Québec H4A 3K9  
Canada  
E-mail: lrsc@sympatico.ca

**Sandra Schwartz**

Manager, Child Health Programme  
Pollution Probe  
63 Sparks St.  
Ottawa, Ontario K1P 5A6  
Canada  
Tel: 613 237 3485  
Fax: 613 237 6111  
E-mail: sschwartz@pollutionprobe.org

**María Fernanda Serea**

GIS Officer  
Kivallik Inuit Association  
P.O.Box 340  
Rankin Inland, Nunavut  
Canada

**Phil Sharp**

Senior Research Fellow  
Belfer Center for Science and International  
Affairs  
10 Magazine Street 611  
Cambridge, Massachusetts 02139  
USA  
Tel: 617 868 5851  
Fax: 617 686 6217  
E-mail: prsharp@attbi.com

**Mario Ramon Silva**

Miembro  
Colectivo Ecologista Jalisco, A.C.  
José María Vigil No 1336  
Guadalajara, Jalisco 44280  
México  
Tel: 011 52 333 342 3270  
Fax: 011 52 333 615 0948  
E-mail: cej@avantel.net / marios@iteso.mx

**Jennifer Smith**

Research Post-Graduate  
University of Aberdeen  
1301 Richmond Ave. #A3  
Houston, Texas 77006  
USA  
Tel: 713 942 2532  
Fax: 713 942 2532  
E-mail: jennifer.smith@abdn.ac.uk

**William J. Snape**

Vice President  
Defenders of Wildlife  
1101 14th St. NW Suite 1400  
Washington, DC 20005  
USA  
Tel: 202 682 9400  
Fax: 202 682 1331  
E-mail: bsnape@defenders.org

**Barry Stemshorn**

Environment Canada - Environmental  
Protection Service / Service de la protection  
de l'environnement  
351 St-Joseph Blvd  
Hull, Québec  
Canada  
Tel: 819 997 1575 / 953 2969  
Fax: 819 953 9452  
E-mail: barry.stemshorn@ec.gc.ca

**Bonnie Stowkowy**

Vice President - Environment  
Canadian Energy Pipeline Association  
1650, 801 6th Avenue  
S.W. Calgary, Alberta T2P 3W2  
Canada  
E-mail: stowkowy@cepa.com

**Richard Tobe**

Vice President  
Government Advisory Committee USA  
56 Chapin Parkway  
Buffalo, New York 14209  
USA  
Tel: 716 852 2859  
Fax: 716 852 2861  
E-mail: richt@cfgb.org

**Chris Tollefson**

Associate Professor  
Faculty of Law - University of Victoria  
P.O. Box 2400, STN CSC  
Victoria, British Columbia V8W 3H7  
Canada  
E-mail: ctollef@uvic.ca

**Luke Trip**

Manager, Mercury Programs  
Environment Canada  
351 St-Joseph Boulevard, 20th Floor  
Hull, Québec K1A 0H3  
Canada  
Tel: 819 997 1967  
Fax: 819 994 5038  
E-mail: luke.trip@ec.gc.ca

**Margot Venton**

Staff Lawyer  
Sierra Legal Defence Fund  
#214-131 Water St. #131  
Vancouver, British Columbia V6B 4M3  
Canada  
Tel: 604 685 5618  
Fax: 604 685 7813  
E-mail: mventon@sierralegal.org

**Alan Waffle**

Environment Canada  
4905 Dufferin Street  
Downsview, Ontario M3H 5T4  
Canada  
Tel: 416 739 5854  
Fax: 416 739 4797  
E-mail: alan.waffle@ec.gc.ca

**Dawn Walker**

Environmental Projects Coordinator  
Canadian Institute of Child Health  
384 Bank Street, Suite 300  
Ottawa, Ontario K2P 1Y4  
Canada  
Tel: 613 230 8838  
Fax: 613 230 6654  
E-mail: dwalker@cich.ca

**Cliff Wallis**

President  
Alberta Wilderness Association  
615 Deercroft Wayse  
Calgary, Alberta T2J 5V4  
Canada  
Tel: 403 271 1408  
Fax: 403 271 1408  
E-mail: deercroft@shaw.ca

**Robert Walsh**

Live Production Director  
CPAC  
1750-45 O'Connor St.  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Canada  
Tel: 613 364 1123  
Fax: 613 567 2749  
E-mail: rwalsh@cpac.ca

**Don Wedge**

Vice-President  
Stop Environment Group  
288 Grosvenor # 5  
Westmount, Québec H3Z 2L9  
Canada  
Tel: 514 934 1662  
E-mail: dwedge@sympatico.ca

**Carolyn Wild**

President  
Wild International  
24 Kempster Avenue  
Ottawa, Ontario K2B 8B2  
Canada  
Tel: 613 820 6702  
E-mail: wild@travel-net.com

**C.M. Red Williams**

Department of Animal & Poultry Sciences  
University of Saskatchewan  
72 Campus Drive  
Saskatoon, S7N 5B5  
Canada  
E-mail: williamsch@sask.usask.ca

**Tim Williams**

Researcher  
Library of Parliament  
151 Sparks St.  
Ottawa, Ontario  
Canada  
Tel: 613 995 7711  
E-mail: willit@parl.gc.ca

**Mark Winfield**

Director, Environmental / Activity Policy  
Director  
Pembina Institute  
124 O'Connor Suite 505  
Ottawa, Ontario K1P 5M9  
Canada  
Tel: 613 235 6788  
Fax: 613 235 8118  
E-mail: markw@pembina.org

**Chris Wolnik**

Executive Director  
Canadian Centre for Pollution Prevention  
100 Charlotte St.  
Sarnia, Ontario N7T 4R2  
Canada  
Tel: 519 337 3429  
Fax: 519 337 3486  
E-mail: [chris@czpzonline.com](mailto:chris@czpzonline.com)

**Stephen Wright**

Communications Policy Manager  
Environment Canada  
10 Wellington  
Hull, Quebec  
Canada  
Tel: 819 953 0721  
E-mail: [stephen.wright@ec.gc.ca](mailto:stephen.wright@ec.gc.ca)

**Ken Zarker**

Chair  
U.S. National Pollution Prevention  
Rountable  
1906 Kenwood Avenue  
Austin, Texas 78704  
USA  
Tel: 512 239 3145  
Fax: 512 239 3165  
E-mail: [kzarker@tnrcc.state.tx.us](mailto:kzarker@tnrcc.state.tx.us)

**José Zavala**

Director Ambiental  
Informa, A.C.  
Alivio Norte No 28-C  
Tijuana, Baja California 22500  
México  
Tel: 011 52 664 623 3368  
Fax: 011 52 664 623 3339  
E-mail: [jczavala@telnor.net](mailto:jczavala@telnor.net)

**Lorena Zurita**

Emajada de México en Canadá  
45 O'Connor Street, Suite 1500  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Canada  
Tel: 613 233 8999

## **Mexican Delegation**

### **Víctor Lichtinger**

Secretario de Medio Ambiente y Recursos Naturales  
SEMARNAT  
Periférico Sur No. 4209, 6° piso  
Col. Jardines en la Montaña  
México, D.F. 14210  
Tel: 011 52 5 628 0606  
Fax: 011 52 5 628 0644

### **Rocío Alatorre Eden-Wynter**

Directora de Investigación en Sustancias Químicas y Riesgo Ecotoxicológico  
SEMARNAT  
Instituto Nacional de Ecología  
Periférico Sur 5000, Piso 4  
Col. Insurgentes Cuicuilco  
México, D.F. 04530  
Tel: 011 52 555 424 6425  
Fax: 011 52 555 624 6404  
E-mail: alatorre@ine.gob.mx

### **María Teresa García Segovia de Madero**

Embajadora de México en Canada  
Embajada de México en Canada  
45 O'Connor Street, Suite 1500  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Tel: 613 233 8999 ext 238  
Fax: 613 235 9123  
E-mail: tmadero@embamexcan.com

### **Mauricio García Velasco**

Director general Adjunto de Asuntos Jurídicos y Multilaterales  
SEMARNAT  
Av. San Jerónimo 458, Piso 3  
Col. Jardines del Pedregal  
México, D.F. 01900  
Tel: 011 52 555 490 2157  
Fax: 011 52 555 490 2194  
E-mail: mgarciav@semarnat.gob.mx

### **Cecilia Jaber**

Jefa de Cancillería  
Embajada de México en Canadá  
45 O'Connor Street, Suite 1500  
Ottawa, Ontario K1P 1A4  
Tel: 613 233 8999 ext 226  
Fax: 613 235 9123  
E-mail: cjaber@embamexcan.com

### **Arnaldo Francisco Martínez Osegueda**

Coordinador General de Comunicación Social  
SEMARNAT  
Boulevard Adolfo Ruiz Cortinez N° 4209  
Col. Jardines en la Montaña Tlalpan  
México, D.F. 14210  
Tel: 011 52 555 631 8383  
Fax: 011 52 555 628 0778  
E-mail: aosegueda@semarnat.gob.mx

### **José Israel Núñez Birrueta**

Director General Adjunto de Asuntos Regionales, Biodiversidad y Cambio Climático  
SEMARNAT  
Avenida San Jerónimo 458, piso 3  
Col. Jardines del Pedregal  
México, D.F. 01900  
Tel: 011 525 490 2118  
Fax: 011 525 490 2194  
E-mail: inunez@semarnat.gob.mx

### **Olga Ojeda Cárdenas**

Titular de la Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales  
SEMARNAT  
Avenida San Jerónimo 458, piso 3  
Col. Jardines del Pedregal  
México, D.F. 01900  
Tel: 011 525 490 2115/ 2116  
Fax: 011 525 490 2194  
E-mail: olojeda@semarnat.gob.mx

**Guillermo Julio Román Moguel**

Director General de Manejo Integral de  
Contaminantes

SEMARNAT

Av. Revolución N° 1425 Nivel 34

México, D.F. 01040

Tel: 011 52 555 624 3389 - 3390

Fax: 011 52 555 624 3595

E-mail: [groman@semarnat.gob.mx](mailto:groman@semarnat.gob.mx)

**Sergio Sánchez Martínez**

Director General de Gestión de la Calidad  
del Aire y Registros de Contaminantes

SEMARNAT

Av. Revolución 1425, Nivel 36

Col. Tlacopac

México, D.F. 01040

Tel: 011 52 555 624 3404

E-mail: [sesanchez@semarnat.gob.mx](mailto:sesanchez@semarnat.gob.mx)

## United States Delegation

### **Christine Todd Whitman**

Administrator  
U.S. EPA  
401 M Street, SW  
Mail Code 2660R  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6601  
Fax: 202 565 2407

### **Jocelyn Adkins**

Attorney  
U.S. EPA  
1200 Pennsylvania Avenue NW  
Washington, DC 20460  
Tel: 202 564 5424  
Fax: 202 564 5412  
E-mail: adkind.jocelyn@epa.gov

### **Catherine Allen**

Children's Environment Health  
International Program Manager  
U.S. EPA  
1200 Pennsylvania Avenue NW  
R2660  
Washington, DC  
Tel: 202 564 6115  
Fax: 202 565 2412  
E-mail: allen.catherine@epa.gov

### **Judith E. Ayres**

Assistant Administrator  
U.S. EPA - Office of International Affairs  
1300 Pennsylvania Avenue  
MC 2610R  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6600  
Fax: 202 565 2407  
E-mail: ayres.judith@epa.gov

### **Oscar Carrillo**

International Affairs Specialist  
U.S. EPA  
1300 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6423  
Fax: 202 565 2411  
E-mail: carrillo.oscar@epa.gov

### **Paul Cough**

Director, International Environmental Policy  
U.S. EPA  
1300 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6459  
Fax: 202 565 2411  
E-mail: cough.paul@epa.gov

### **Wayne D'Angelo**

Advance Staff  
U.S. EPA  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6343  
E-mail: dangelo.wayne@epa.gov

### **Vincent DeVito**

Senior Policy Advisor for North American  
Affairs  
U.S. Department of Energy  
Washington, DC 20585  
E-mail: vincent.devito@hg.doe.gov

### **Danielle Fidler**

Attorney Advisor  
U.S. EPA - Office of General Counsel,  
International Environmental Law Office  
1200 Pennsylvania Ave. NW MC-2313A  
Washington, DC 20460  
Tel: 202 564 0660  
E-mail: fidler.danielle@epa.gov



**Lorry Frigerio**  
International Affairs Specialist  
U.S. EPA  
1300 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6407  
Fax: 202 565 2411  
E-mail: frigerio.lorry@epa.gov

**Terry Keating**  
Air Quality Scientist  
U.S. EPA Office of Air and Radiation  
1200 Pennsylvania Avenue NW  
MC 6103A  
Washington, DC 20460  
Tel: 202 564 1174  
Fax: 202 564 1554  
E-mail: keating.terry@epa.gov

**John Martin**  
Special Agent  
U.S. EPA  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 2529  
Fax: 202 301 0540  
E-mail: martin.john@epa.gov

**Barbara McLeod**  
Trade Policy Coordinator  
U.S. EPA  
1300 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20460  
Tel: 202 564 6474  
Fax: 202 565 2918

**Tucker McNeil**  
Personal Assistant  
U.S. EPA  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, 20460  
Tel: 202 564 7096  
E-mail: mcneil.tucker@epa.gov

**David Redlin**  
Senior Advisor  
U.S. EPA  
1300 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20004  
Tel: 202 564 6437  
Fax: 202 565 2411  
E-mail: redlin.david@epa.gov

**William Sanders**  
Office Director, Office of Pollution  
Prevention and Toxics  
U.S. EPA  
1201 Constitution Avenue, NW  
Washington, DC 20004-0001  
Tel: 202 564 3810  
Fax: 202 564 0575  
E-mail: sanders.william@epa.gov

**Kent Shigetomi**  
Director for Mexico and NAFTA  
Office of the U.S. Trade Representative  
600 17th Street, NW  
Washington, DC 20508  
Tel: 202 395 9459  
Fax: 202 395 9517  
E-mail: kshigetomi@ustr.gov

**Tamara Solari**  
U.S. EPA  
Ariel Rios Building 1200 Pennsylvania  
Avenue, NW  
Washington, DC  
E-mail: solari.tamara@epa.gov

**Melinda Tajbakhsh**  
International Affairs Specialist  
U.S. DOI  
4401 N. Fairfax Drive Suite 730  
Arlington, Virginia 22203  
Tel: 703 358 1766  
Fax: 703 358 2849  
E-mail: melida\_tajbakhsh@fws.gov

## Canadian Delegation

**The Honourable David Anderson**  
Minister of the Environment  
Environment Canada  
28th Floor Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 997 1441  
Fax: 819 953 0279  
E-mail: david.anderson@ec.gc.ca

**Dick Ballhorn**  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2

**Sara Bjorkquist**  
Policy Advisor to the Minister  
Environment Canada  
28th Floor Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 953 0739  
Fax: 819 953 0279  
E-mail: sara.bjorkquist@ec.gc.ca

**Rita Cerutti**  
Manager, CEC Issues  
Environment Canada  
23rd Floor Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 994 0148  
Fax: 819 997 0199  
E-mail: rita.cerutti@ec.gc.ca

**Jean-François Dionne**  
Policy Advisor, Americas Branch  
Environment Canada  
23th Floor, Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 994 6051  
Fax: 819 997 0199  
E-mail: jeanfrancois.dionne@ec.gc.ca

**Christine Guay**  
Director General - International Relations  
Directorate  
Environment Canada  
23th Floor Terrasses de la Chaudière  
10 rue Wellington  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 994 4404  
Fax: 819 994 6227  
E-mail: christine.guay@ec.gc.ca

**Daryl Hanak**  
International Trade Counsel  
Ministry of International and  
Intergovernmental Relations, Government of  
Alberta  
12th Floor, Commerce Place, 10155 -102nd  
St. NW  
Edmonton, Alberta T5J 1G8  
Tel: 780 422 1339  
Fax: 780 427 0699  
E-mail: daryl.hanak@gov.ab.ca

**Tudor Hera**  
Environmental Law Section, JLOC  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive Tower C-7  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Tel: 613 992 1990  
Fax: 613 992 6483  
E-mail: tudor.hera@dfait-maeci.gc.ca

**Marie-Josée Langlois**  
Environment Canada  
Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 997 3640  
Fax: 819 953 5053

**Louise Lapierre**  
Conseillère  
Ministère de l'environnement, Direction des  
affaires intergouvernementales  
675 Boul. René-Levesque E. 6 étage  
Québec, Québec G1R 5V7  
Tel: 418 521 3828 ext 4105  
Fax: 418 644 4598  
E-mail: louise.lapierre@menv.gouv.qc.ca

**Jenna Mackay-Alie**  
Director, Americas Branch  
Environment Canada  
23th Floor Terrasses de la Chaudière  
10 rue Wellington  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 994 1670  
Fax: 819 997 0199  
E-mail: jenna.mackay-alie@ec.gc.ca

**Alan Nymark**  
Deputy Minister  
Environment Canada  
Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street 10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 994 5020  
Fax: 819 953 6897

**Luc Pamerleau**  
Health Canada  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0K9  
Tel: 819 941 3136  
Fax: 819 941 9675

**Rod Raphael**  
Director General, Safe Environments  
Program  
Health Canada  
E.H.C. Building 8, Tunney's Pasture 0801B1  
Ottawa, Ontario K1A 0L2  
Tel: 613 954 0291  
Fax: 613 952 2206  
E-mail: rod\_raphael@hc-sc.gc.ca

**Martin Roy**  
Coordinator, Environmental Cooperation  
Agreements  
Department of Foreign Affairs and  
International Trade  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive Tower C-4  
Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Tel: 613 996 5451  
Fax: 613 995 9525  
E-mail: martin.roy@dfait-maeci.gc.ca

**Cathryn Sauvé**  
International Communications  
Environment Canada  
25th Floor, Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 994 1032  
Fax: 819 953 6831  
E-mail: katherin.sauve@ec.gc.ca

**Norine Smith**  
Alternate Representative  
Environment Canada  
23rd Floor Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Hull, Québec K1A 0H3  
Tel: 819 997 4882  
Fax: 819 953 5981  
E-mail: norine.smith@ec.gc.ca

**Barry Stemshorn**

Environment Canada - Environmental  
Protection Service / Service de la protection

de l'environnement

351 St-Joseph Blvd

Hull, Québec

Tel: 819 997 1575 / 953 2969

Fax: 819 953 9452

E-mail: [barry.stemshorn@ec.gc.ca](mailto:barry.stemshorn@ec.gc.ca)

# JPAC

## CANADA

### **Cam Avery**

Director of Public Affairs  
B.C. Gas  
24th Floor, 1111 West Georgia  
Vancouver, British Columbia V6E 4M4  
Tel: 604 443 6603  
Fax: 604 443 6614  
E-mail: cavery@bcgas.com

### **Ann Bourget**

432, St-Olivier #4  
Québec, Québec G1R 1G7  
Tel: 418 691 7140  
Fax: 418 691 2321  
E-mail: ann.bourget@vivreenville.org

### **Merrell-Ann Phare**

Executive Director-Legal Counsel  
Centre for Indigenous  
Environmental Resources  
3rd Floor, 245 McDermot Ave  
Winnipeg, Manitoba R3B 0S6  
Tel: 204 956-0660  
Fax: 204 956-1895  
E-mail: maphare@cier.ca

### **Donna Tingley**

Executive Director  
Clean Air Strategic Alliance  
9th Floor, 106th Street  
Suite 9940  
Edmonton, Alberta T5K 2N2  
Tel: 780 427-9793  
Fax: 780 422-3127  
E-mail: dtingley@casahome.org

### **Liette Vasseur**

Professor  
University of Moncton  
K.C. Irving Chair in Sustainable  
Development  
Pierre Armand Landry Pavilion  
Moncton Campus  
Moncton, New Brunswick E1A 3E9  
Tel: 506 858-4152  
Fax: 506 863-2000  
E-mail: vasseurl@umoncton.ca

## MEXICO

### **Gustavo Alanís-Ortega**

Presidente  
Centro Mexicano de Derecho Ambiental  
Atlixco No. 138  
Colonia Condesa  
México, D.F. 06140  
Tel: 011 52 555 286 3323  
Fax: 011 52 555 211 2593  
E-mail: galanis@cemda.org.mx

### **Mindhahi Crescencio Bastida-Muñoz**

Presidente  
Consejo Mexicano para el Desarrollo  
Sustentable  
Coordinator  
Consejo Regional Otomi del Alto Lerma  
Lázaro Cárdenas Norte No. 125  
San Pedro Tultepec  
Lerma, Estado de México 52030  
Tel: 011 52 728 282 0469  
Fax: 011 52 728 282 0469  
E-mail: mindahi@prodigy.net.mx

**Adriana Nelly Correa Sandoval**

Profesor Investigador  
Centro de Calidad Ambiental  
ITESM Campus Monterrey  
Av. Eugenio Garza Sada No. 2501 Sur  
Monterrey, Nuevo León 64849  
Tel: 011 52 818 328 4032 / 83581400 ext  
5266, 5268  
Fax: 011 52 818 359 6280  
E-mail: ancorrea@campus.mty.itesm.mx

**Carlos Sandoval**

President  
Consejo Nacional de Industriales  
Ecologistas  
Gabriel Mancera No. 1141  
Col. Del Valle  
México, D.F. 03100  
Tel: 011 52 5 559 1915  
Fax: 011 52 5 575 2337  
E-mail: ecologia@conieco.com.mx

**Laura Silvan de Durazo**

Directora  
Proyecto Fronterizo de Educación  
Ambiental  
Paseo Estrella del Mar No. 1025 – 2A  
Sección Coronado  
Playas de Tijuana, Baja California 22200  
Tel: 011 52 664 630 0590 o 664 630 9281  
Fax: 011 52 664 630 0590  
E-mail: laurie@proyectofronterizo.org.mx

**Peter Berle**

Mail address:  
P.O. Box 881  
Stockbridge, Massachusetts 01262  
For FedEx only:  
230 Monument Valley Road  
Great Barrington, Massachusetts 01230  
Tel: 413 298 0061  
Fax: 413 298 0069  
E-mail: pberle@audubon.org

**Steve Owens**

Senior Counsel  
Beshears Muchmore Wallwork, Chartered  
2700 North Central Avenue Suite 1225  
Phoenix, Arizona 5004  
Tel: 602 240 6652  
Fax: 602 240 6697  
E-mail: owens@bmvlawyers.com

**Jonathan Plaut**

JPAC Chair for 2002  
3 Ashland Road  
Summit, New Jersey 07901  
Tel: 908 273 4127  
Fax: 908 273 6836  
E-mail: jplaut@aol.com

**Serena Wilson**

9100 Mill Creek Landing  
Great Falls, Virginia 22066  
Tel: 703 759 4642  
Fax: 703 759 7897  
E-mail: wilsonserena@juno.com

**John Wirth**

President  
North American Institute  
708 Paseo de Peralta  
Santa Fe, New Mexico 87501  
Tel: 505 982 3657  
Fax: 505 983 5840  
E-mail: jdworth@stanford.edu

USA

## **CEC**

### **Julie-Anne Bellefleur**

Council Secretary  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4310  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: jabellef@ccemtl.org

### **Daniel Brevé**

Public Participation Coordinator  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4368  
Fax: 514 350 4345  
E-mail: dbreve@ccemtl.org

### **Chantal Line Carpentier**

Program Manager, Environment , Economy  
and Trade Program  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4336  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: carpentier@ccemtl.org

### **Nathalie Daoust**

Executive Assistant  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4318  
Fax: 514 350 4306  
E-mail: ndaoust@ccemtl.org

### **Eduardo Delgadillo**

Director of Administration and Finances  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4354  
Fax: 514 350 4314  
E-mail:

### **Malika Elhadj**

Communications Assistant  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4347  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: melhadj@ccemtl.org

### **Riccardo Embriacco**

Controller  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4356  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: rembriaco@ccemtl.org

### **Janine Ferretti**

Executive Director  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4318  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: ndaoust@ccemtl.org

### **Geoffrey Garver**

Director, Submissions on Enforcement  
Matters Unit  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4304  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: dmillan@ccemtl.org

### **Yamirka Gómez**

Council Secretary Assistant  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4349  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: yamirkag@ccemtl.org

### **Ignacio González**

Program Manager, Law and Policy Program  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4324  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: gonzalez@ccemtl.org

### **Hernando Guerrero**

Director, Mexico Liaison Office  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 011 52 5 659 5021  
E-mail: guerrero@cec.org

**Hans Herrmann**

Head of Conservation of Biodiversity  
Program  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4340  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: hherrman@cceemtl.org

**Jürgen Hoth**

Program Manager, Conservation of  
Biodiversity Program  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4307  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: jhoth@cceemtl.org

**Douglas Kirk**

Managing Editor, English  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4352  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: dkirk@cceemtl.org

**Raymonde Lanthier**

Managing Editor, French  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4322  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: rlanthier@cceemtl.org

**Evan Lloyd**

Director, Communications  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4308  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: elloyd@cceemtl.org

**Miguel López**

Managing Editor, Spanish  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4358  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: mlopez@cceemtl.org

**Paul Miller**

Program Manager, Air Quality  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4326  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: pmiller@cceemtl.org

**Jocelyne Morin**

Assistant to the JPAC Liaison Officer  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4366  
Fax: 514 350 4313  
E-mail: jmorin@cceemtl.org

**Katia Opalka**

Legal Officer, Submissions on Enforcement  
Matters Unit  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4337  
Fax: 514 350 4313  
E-mail: kopalka@cceemtl.org

**Liliana Paz-Miller**

Meeting Services Coordinator  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4313  
Fax: 514 350 4345

**Manon Pepin**

JPAC Liaison Officer  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4300  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: mpepin@cceemtl.org

**Erica Phipps**

Program Manager, Technical Cooperation  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4323  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: ehipps@cceemtl.org



**Carla Sbert**

Legal Officer, Submissions on Enforcement  
Matters Unit  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4321  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: csbert@ccemtl.org

**Doug Wright**

Director of Programs  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4300  
Fax: 514 350 4314

**Victor Shantora**

Interim Director of Programs  
Head Pollutants and Health  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4355  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: vshantora@ccemtl.org

**José Carlos Tenorio Marañón**

Program Manager  
Sound Management of Chemicals  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4372  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: jctenorio@ccemtl.org

**Carlos Valdés Casillas**

Program Manager, Environmental  
Informatics and Bioinformatics  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4348  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: cvaldes@ccemtl.org

**Scott Vaughan**

Head of Environmet, Economy and Trade  
Program  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4302  
Fax: 514 350 4314  
E-mail: svaughan@ccemtl.org

**Tim Whitehouse**

Head, Law and Policy Program  
Commission for Environmental Cooperation  
Tel: 514 350 4300  
Fax: 514 350 4314



## RECOMENDACIÓN AL CONSEJO 02-08

**Asunto: Oportunidades de desarrollo de la capacidad y educación en el programa Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas**

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte:

DE ACUERDO con el artículo 16(4) del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte (ACAAN) en el sentido de que el CCPC “podrá asesorar al Consejo sobre cualquier asunto perteneciente al ámbito de este Acuerdo (...), así como sobre la aplicación y el desarrollo ulteriores de este Acuerdo, y podrá desempeñar cualquier otra función que le asigne el Consejo;

TENIENDO EN CUENTA que el CCPC, en su Recomendación al Consejo 01-08 indicó que consultaría con la ciudadanía en torno de las oportunidades de educación y desarrollo de la capacidad que se podrían crear mediante el programa Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas (MASQ) durante la sesión ordinaria de 2002 del Consejo;

HABIENDO realizado dos sesiones públicas muy fructíferas sobre estos temas de manera conjunta con la sesión ordinaria del Consejo y habiéndose beneficiado del pensamiento constructivo y los útiles comentarios orientados a mejorar nuestra comprensión de las complejidades y desafíos presentados por los esfuerzos para desarrollar estrategias eficaces y eficientes para el desarrollo de la capacidad y la educación;

CONSCIENTE de la importancia de avanzar en la formulación de recomendaciones más concretas para que el Consejo las considere;

El CCPC ofrece la siguiente recomendación para avanzar en los siguiente puntos:

- Los esfuerzos para mejorar el desarrollo de la capacidad y la educación en el MASQ deben ir de la mano. El desarrollo de la capacidad no se puede dar sin la conciencia ciudadana y viceversa. Las iniciativas sobre educación y desarrollo de la capacidad se han de construir como resultado de diálogos entre la sociedad civil y los gobiernos, no imponerse desde arriba. Esto exigirá ciertas modificaciones institucionales en la manera en que se abordan las tareas del MASQ.
- Como propusimos en nuestra previa Recomendación al Consejo 01-08, el Grupo de Trabajo MASQ (integrado hoy día exclusivamente por representantes gubernamentales) y los diversos equipos de tarea deben estar más abiertos a la mayor participación de los interesados. El grupo de sectores que participan en el Grupo de Trabajo MASQ y los equipos

de tarea se deben ampliar para incluir ONG medioambientales, industriales, el sector privado, académicos, representantes de otros niveles de gobierno y la ciudadanía en general. Asimismo, convendría desarrollar y articular un proceso claro sobre la manera de designar y elegir a los interesados, así como definir con claridad sus responsabilidades, funciones y grado de rendición de cuentas. El proceso debe ser del todo transparente.

- Se requieren esfuerzos especiales para procurar la participación local y la de las autoridades tradicionales de toma de decisiones que funcionan al margen de los gobiernos, como se exhortó en la Recomendación al Consejo 99-05. Es éste un enfoque necesario para trabajar con pueblos indígenas y otras comunidades rurales.
- Los retos para el desarrollo de la capacidad y la educación no se limitan a sólo un país. Cada nación deberá establecer normas nuevas y más altas para ambos aspectos, incluida la evaluación y uso de las mejores prácticas y las mejores tecnologías disponibles en sus modalidades culturalmente adecuadas.
- Cuando los equipos de tarea correspondientes decidan que el uso de determinadas sustancias se debe limitar o prohibir, se debe garantizar que las sustancias de reemplazo sean seguras para la salud humana y el medio ambiente. La mayor participación ciudadana mediante el desarrollo de la capacidad y la educación pueden ayudar en esta empresa.
- Los recursos financieros podrían limitar el grado en que la CCA y el MASQ pueden emprender nuevas iniciativas en el desarrollo de la capacidad y la educación. Por ello, es muy importante que el MASQ colabore con grupos que ya disponen de redes de difusión, como ONG medioambientales, la industria y el sector privado, gobiernos locales, académicos y organizaciones indígenas, asociaciones de profesionales y otros organismos que se ocupan de la educación, la salud y la contaminación con sustancias químicas.
- Trabajar con estas redes facilitaría la identificación de materiales de difusión e información adecuados para sensibilizar y lograr la participación de la sociedad civil. Estas herramientas de difusión habrán de basarse en la experiencia acumulada, tomando en cuenta la tecnología de la información disponible, los niveles de educación, los idiomas nacionales y las prácticas culturales, y otros factores que afectan la habilidad de la sociedad civil para participar activa y eficazmente en el proceso del MASQ. Los avances hacia la eliminación total del DDT en México constituyen un buen ejemplo de este modelo en que mediante asociaciones y cooperación regionales y nacionales se confieren facultades a la ciudadanía mediante información y un objetivo común para ayudarse a sí misma.

**Otros puntos son:**

- El MASQ debería estar mejor informado y sensibilizado frente a los requerimientos de un enfoque integral de su trabajo sobre la selección de sustancias, el desarrollo y puesta en marcha de los PARAN y las actividades de monitoreo y evaluación que respondan a las necesidades y realidades de las personas y medio ambientes afectados.

- El MASQ debería desarrollar un proceso eficaz para supervisar la disposición y el destino final de los inventarios existentes de sustancias, como el DDT, cuyo uso se ha limitado o prohibido.
- Como se detalla en la Recomendación al Consejo 02-01 sobre Salud Infantil y Medio Ambiente en América del Norte, la interfase entre el programa MASQ y la iniciativa sobre salud infantil es básica. En este sentido, el CCPC reitera su llamado a que se desarrolle un PARAN sobre el plomo.
- El Grupo de Trabajo MASQ deberá continuar los esfuerzos para obtener financiamiento de otras fuentes para ayudar a sufragar los gastos de la instrumentación de los PARAN.

APROBADA EL 3 DE JULIO DE 2002



## **RECOMENDACIÓN AL CONSEJO 02-09**

### **Asunto: La Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) y el capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN)**

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte,

DE ACUERDO con el artículo 16(4) del Acuerdo para la Cooperación Ambiental de América del Norte (ACAAN), que estipula que el CCPC “podrá asesorar al Consejo sobre cualquier asunto perteneciente al ámbito de este Acuerdo (...), así como sobre la aplicación y el desarrollo ulteriores de este Acuerdo, y podrá desempeñar cualquier otra función que le asigne el Consejo;

RECORDANDO que el CCPC, en su Recomendación al Consejo 02-04 del 8 de marzo de 2002, manifestó entre otras aspectos su gran preocupación por los posibles efectos negativos de las disposiciones del capítulo 11 del TLCAN sobre la capacidad de los gobiernos para actuar por el bien del interés público y ofreció diversas recomendaciones, mismas sobre las que se elabora en la presente recomendación para la acción;

RECORDANDO que el Consejo no ha dado respuesta a la Recomendación al Consejo 02-04, pese a la importancia conferida a dicho asunto tanto por el CCPC y la ciudadanía, como se hace patente en las opiniones sustantivas y la información intercambiada en la sesión pública del CCPC sobre la materia organizada para la sesión de Consejo 2002 en Ottawa y celebrada el 18 de junio de ese año.

CON BASE en la premisa de que el capítulo 11 del TLCAN se elaboró para atraer inversión transnacional mediante la reducción al mínimo del riesgo para los inversionistas, pero dado que, según la información recopilada durante la sesión del CCPC, los efectos de dicho capítulo 11 podrían poner en riesgo la capacidad de los gobiernos para legislar en materia de protección del medio ambiente, la salud humana y el bien público en general, y

CON BASE en los intercambios con la ciudadanía y los análisis adicionales del CCPC durante su sesión ordinaria, propone los siguientes pasos concretos que el Consejo podría emprender para cumplir con sus obligaciones bien definidas en el artículo 10(6) del ACAAN de cooperar “con la Comisión de Libre Comercio del TLC para alcanzar las metas y objetivos ambientales del TLC”:

1. Comprendiendo lo sensible y lo complejo del manejo de la reducción de riesgo para los inversionistas y la minimización del riesgo para el medio ambiente y el bienestar ciudadano, el Consejo debería alentar a sus contrapartes de comercio a que realicen todos los esfuerzos

posibles para resolver los conflictos mediante un enfoque interpretativo (de la redacción del capítulo 11) que se apoye en los principios de transparencia, proceso debido, apertura y rendición de cuentas.

2. En seguimiento del comunicado de la sesión ordinaria de 2001 en Guadalajara y en congruencia con el artículo 10(6) del ACAAN, el Consejo debe avanzar en la exploración “con nuestros homólogos de comercio la posibilidad de organizar una reunión conjunta entre la CCA y la Comisión de Libre Comercio del TLCAN, propuesta para 2003.”
3. En seguimiento del comunicado del Consejo de junio de 2002, en Ottawa, en cuanto a emprender medidas inmediatas para “auspiciar las contribuciones de la ciudadanía en los trabajos sobre el Capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) que el correspondiente grupo de expertos de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN está llevando a cabo”,<sup>†</sup> y que acordaron “trabajar con nuestros homólogos de comercio para fomentar un foro en el que las partes interesadas puedan expresar sus puntos de vista sobre la operación y la aplicación del capítulo”, el

Consejo deberá hacer los arreglos necesarios con sus contrapartes de comercio a fin de que el Grupo de Expertos del Capítulo 11 de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN fomente la participación del CCPC y la ciudadanía y que se invite a un representante de este último en calidad de observador a sus reuniones, así como que sus informes se hagan públicos.

4. Se solicita al Consejo que confirme al CCPC que los funcionarios del Grupo de Trabajo de la CCA sobre el Artículo 10(6) y el Grupo de Expertos del Capítulo 11 de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN serán invitados a presentar un informe ante el segundo taller público del CCPC sobre el capítulo 11, que tendrá lugar de manera conjunta con el segundo Simposio de la CCA de Análisis de los Efectos Ambientales del Comercio, previsto para marzo de 2003. Este taller público del CCPC habrá de concentrarse básicamente en la transparencia, el debido proceso, la apertura y la rendición de cuentas, como se indicó antes, y los posibles parámetros de excepción de medio ambiente, salud y seguridad (criterios “de reserva”) para el resguardo de las Partes. Para tal efecto será necesario asignar recursos financieros adicionales al CCPC para 2003.

APROBADA EL 16 DE JULIO DE 2002

---

<sup>†</sup> Comisión de Libre Comercio del TLCAN: comunicado conjunto: “Una base sólida para el crecimiento económico futuro”. “Analizamos la operación del capítulo 11 del TLCAN e instruimos a nuestros expertos a continuar estudiando la implementación y operación de este capítulo con el fin de sugerir recomendaciones, si hay lugar para ellas (...) Los expertos informarán a los ministros de manera regular y como mínimo antes de la próxima reunión de los viceministros en octubre de 2002. Consideramos que este trabajo es necesario y benéfico para la implementación efectiva y adecuada del capítulo, así como para incrementar el conocimiento entre el público sobre la operación de este capítulo (28 de mayo de 2002).